

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION GENERAL DE RELACIONES
ECONOMICAS INTERNACIONALES

ARCHIVO

DEPARTAMENTO AFRICA,
EUROPA Y MEDIO ORIENTE /

ACM/xcj

SANTIAGO, 10 DIC. 1991

10962

PROVIDENCIA N° _____/

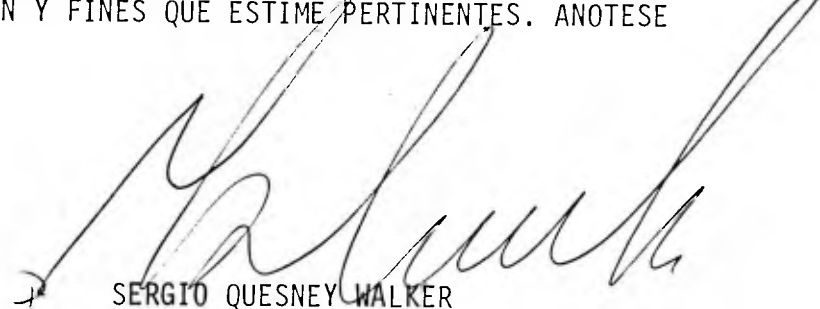
CHILE					
SECRETARIA					
ARCHIVO					
Nº:	91/26938				
A:	10 DIC 91				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

800 ADEXU

OBJ.: REMITIR INVITACIONES QUE INDICAN
1 SOBRE .-

REF.: E. SUIZA OF. ORD. N° 388 / 91

ELEVESE COPIA DEL DOCUMENTO DEL OBJETIVO AL SEÑOR JEFE DE GABINETE DEL
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA SEÑOR PATRICIO AYLWIN AZOCAR, PARA
SU INFORMACION Y FINES QUE ESTIME PERTINENTES. ANOTESE


SERGIO QUESNEY WALKER
JEFE DEPTO. EUROPA, AFRICA Y
MEDIO ORIENTE
ASUNTOS ECONOMICOS BILATERALES



TRADUCCION AUTENTICA

I-911/91

FONDATION DU FORUM
31, avenue Ritz
CH-1950 Sion
Teléfono: 027/236103
Fax: 027/236143

Sion, 15 de noviembre de 1991

Su Excelencia
Sr. Patricio Aylwin Azócar
Presidente de Chile
Palacio de La Moneda
Santiago
CHILE

Su Excelencia,

Bajo el alto auspicio del Gobierno de la República Helénica, la Fondation du Forum organiza la Conferencia de Países Ribereños del Mediterráneo, a realizarse los días 9, 10 y 11 de abril en Atenas. El tema a tratarse es "Europa y el Mediterráneo en el Nuevo Marco Mundial."

-2-

El Gran Mercado, resultado de la Comunidad Económica Europea, se abrirá en breve plazo. La evolución democrática de las repúblicas soviéticas, los problemas originados por la cooperación este-oeste y el deterioro de las relaciones norte-sur aportan a dicho proceso comunitario factores nuevos y, a veces, preocupantes.

Por esta razón, se impone una concertación de Estados del Mediterráneo. Este será el objeto de la Conferencia de Atenas.

A esta Conferencia fueron invitados - según el país - los Jefes de Estado, Jefes de Gobierno y Ministros de los países ribereños del Mediterráneo (Algeria, Chipre, Egipto, España, Francia, Israel, Italia, Líbano, Libia, Malta, Marruecos, Siria, Túnez, Turquía y Yugoslavia) y del Mar Negro (Bulgaria, Georgia, Moldavia, Rumania, Rusia, Ucrania y URSS).

Los demás Gobiernos de los países miembros de la Comunidad Económica Europea y de la Asociación Europea de Libre Intercambio fueron igualmente convidados, así como los representantes de la Comisión de Bruselas y de los organismos internacionales interesados.

Con el fin de equilibrar los debates, se invitó a ciertos Gobiernos - Canadá, Estados Unidos, Irán, Japón y dos repúblicas vecinas del Mar Negro (Armenia y Azerbaïdjan).

-3-



-3-

Además se enviaron invitaciones a hombres de negocios, industriales, banqueros y financistas afectados directamente por la mutación de Europa y los acontecimientos económicos que interesan a los países del Mediterráneo.

La participación de su país es indispensable debido a que forma parte de nuestras relaciones y nuestro trabajo. Por correo separado, la Fundación invitó a diversos miembros de su Gobierno y personalidades representativas.

Más allá de las invitaciones, la Fondation du Forum y el Gobierno helénico consideran primordial que su país acepte participar en la Conferencia y ser su invitado de honor.

No se puede concebir que una manifestación de esta importancia pueda realizarse sin que usted aporte personalmente su punto de vista a los importantes asuntos que se tratarán en Atenas. Se le reservará un lugar excepcional en las intervenciones públicas que desee realizar, así como en el conjunto de manifestaciones que se llevarán a cabo durante estos tres días.

Por esta razón, a nombre de la Fondation du Forum y del Gobierno de la República Helénica, le ruego tenga a bien honrar este Conferencia de Atenas con su participación.

Naturalmente, Usted será invitado oficial del Gobierno

-4-

griego, junto con su comitiva.

La Fundación y el Ministerio de Relaciones Exteriores griego se ponen a su disposición, a partir de este momento, para organizar en la mejor forma posible su estadía y concretar, en las mejores condiciones, los posibles contactos bilaterales. En Atenas tendrá una óptima oportunidad para realizar las reuniones de trabajo que desee.

Me pongo a su disposición para proporcionarle cualquier información complementaria, preparar su participación y hablar de cualquier asunto práctico relativo a la constitución de su delegación.

Espero recibir noticias tuyas lo más pronto posible.

Le ruego recibir, estimado señor, la expresión de mis más altas consideraciones.

Firma ilegible

Jean-Paul Carteron

Presidente del Consejo de la Fundación

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 27 de enero de 1992.-



TRADUCTOR OFICIAL



TRADUCCION AUTENTICA

I-912/91

Foundation du Forum

31, avenue Ritz

CH - 1950 Sion

Su Excelencia, Sr.

Patricio Aylwin Azócar

Presidente de la República de Chile

Palacio La Moneda

Santiago

CHILE

FONDATION DU FORUM

FORO UNIVERSAL

CONFERENCIA DE ATENAS

8-12 de abril de 1992

EUROPA Y EL MEDITERRANEO EN EL NUEVO MARCO MUNDIAL

Nota Informativa al 15 de noviembre de 1991

- VADUZ -

PRINCIPADO DE LIECHTENSTEIN

-2-

EUROPA Y EL MEDITERRANEO EN EL NUEVO MARCO MUNDIAL
CONFERENCIA DE ATENAS (8-12 de abril de 1992)

CONFERENCIA DE ATENAS

El Gran Mercado, resultado de la Comunidad Económica Europea, se abrirá en breve plazo. La evolución democrática de las repúblicas soviéticas, los problemas originados por la cooperación este-oeste y el deterioro de las relaciones norte-sur aportan a dicho proceso comunitario factores nuevos y, a veces, preocupantes.

El acuerdo de los países europeos mediterráneos sólo se encuentra en una etapa embrionaria. Durante los últimos años, la Comunidad ha estado demasiado preocupada de sus propios problemas para interesarse realmente en sus límites meridionales.

Aún más, en los últimos años, la Europa del Este ha acaparado toda su atención y se corre el riesgo de que, en el futuro, ésta absorba la mayor parte de las potenciales ayudas bilaterales y multilaterales. Además, hay que considerar las diferentes percepciones que existen en el seno de la Comunidad sobre este asunto.

Los Estados europeos no reaccionan de la misma manera ante los problemas del Mediterráneo. Una verdadera política exterior común supone no sólo que cada Estado



-3-

tenga en cuenta los intereses de los demás, sino que además cumplan con su parte con las medidas acordadas. Todos los países europeos comprenden, en uno u otro grado, la importancia de dicha zona para el futuro del Viejo Continente, en términos económicos, culturales, demográficos e, incluso, militares.

El Sr. Gianni De Michelis, Ministro de Relaciones Exteriores italiano, declaró que la Europa de los Doce debía velar por "su cohesión externa", su capacidad de apertura al mundo exterior, sin perder su peculiaridad, pero sin aumentar la brecha con los demás países".

Luego aseveró que una buena política mediterránea era, ante todo, una cuestión de recursos. Propuso que los Estados miembros de la Comunidad destinen el 1% de su PNB a la cooperación con los países de la Cuenca Mediterránea, lo que constituye una posición relativamente utópica.

Sin embargo, no se trata solamente de medios financieros. También existen obstáculos políticos, a pesar de que no han faltado las tentativas realizadas para encontrar un modo de cooperación sobre la zona mediterránea.

No obstante, las mejores intenciones siempre se han visto obstaculizadas por el conflicto árabe-israelí, cuya

-4-

solución parece ser una condición sine qua non para cualquier desarrollo de la cooperación en la región.

La Conferencia de Atenas - donde se reunirán los líderes políticos más importantes del mediterráneo y los hombres de negocios de mayor trascendencia de la comunidad internacional de la industria, el comercio, la banca y las finanzas - intenta ser un paso decisivo en la vía de la construcción de la paz y la cooperación.

Texto introductorio

inspirado en las reflexiones del

Sr. Daniel Vernet

Le Monde, 29 de octubre de 1991.

EUROPA Y EL MEDITERRANEO

CONFERENCIA DE ATENAS

8 AL 12 DE ABRIL DE 1992

Esta conferencia, organizada a iniciativa de la Fondation du Forum, cuenta con el alto auspicio de la República Helénica y de su Gobierno.

INVITADOS POLITICOS Y OFICIALES

La Conferencia de Atenas reúne a Jefes de Estado, Primeros Ministros y Ministros de Estado de los países ribereños

-5-

del Mediterráneo, de los países miembros de la Comunidad Económica Europea y de la Asociación Europea de Libre Intercambio y de los Estados ribereños del Mar Negro, además de delegaciones gubernamentales de Estados Unidos, Japón, Canadá, Tailandia y otros países importantes. Por otra parte, las delegaciones nacionales incluyen a los Presidentes de los Bancos Centrales y de las Cámaras de Comercio y a los Presidentes de las asociaciones industriales.

INVITADOS ECONOMICOS

A esta Conferencia se invitaron los empresarios, industriales, banqueros y financieros de los países mencionados en el capítulo de invitados políticos.

SESIONES PLENARIAS

Cada mañana está dedicada a una Sesión Plenaria en que se reúnen participantes políticos, económicos y medios de comunicación.

Cada país podrá hacer valer, en un debate abierto, su posición sobre los grandes problemas abordados en la sesión.

La Sesión Plenaria del jueves aborda, por una parte, las incidencias de la apertura del gran mercado europeo en la

-6-



-6-

economía de los países del Mediterráneo, las relaciones entre ellos y, por otra parte, su relación con las economías de los países europeos.

La Sesión del viernes tratará las cuestiones relativas a la seguridad en la cuenca del Mediterráneo.

La Sesión Plenaria del sábado busca los medios de cooperación global en los campos más importantes y vitales de esta zona del mundo.

ALMUERZOS

Los almuerzos consisten en buffets, lo que permite a los participantes continuar las conversaciones con los interlocutores que ellos deseen.

SESIONES ESPECIALIZADAS

Las sesiones especializadas se realizarán los días jueves y viernes. Estas tienen por objetivo clarificar, a los representantes del mundo empresarial, asuntos relacionados con operaciones comerciales y de inversión; permitirles consolidar sus relaciones con las personalidades presentes y abordar, en forma concreta, los asuntos relativos a las relaciones económicas internacionales.

Dichas sesiones serán animadas por los Ministros de

-7-

Economía, Industria, Comercio y Comercio Exterior, así como por los Presidentes de las Cámaras de Comercio y Asociaciones Industriales.

SESIONES TEMATICAS

El sábado se realizarán dos sesiones temáticas, las que abordarán temas relacionados con el acceso al liberalismo e independencia de los países del Mar Negro y su entrada al proceso de cooperación de la Cuenca del Mediterráneo y con la protección de las riquezas del Mediterráneo.

CENAS NACIONALES

Cada sesión nacional va seguida de una cena destinada a favorecer la continuidad de las relaciones creadas durante las sesiones de trabajo.

ENCUENTROS INDIVIDUALES

En las tardes se realizan los encuentros individuales y los contactos bilaterales entre las delegaciones gubernamentales presentes en Atenas. En base a peticiones hechas al momento de la inscripción, la Fundación organiza en forma privada los encuentros entre los participantes y las personalidades presentes con el fin de permitir un intercambio de ideas libre y confidencial entre ellos.

-8-

MANIFESTACIONES OFICIALES

Jueves en la mañana: Inauguración oficial de la Conferencia, presidida por el Presidente de la República Helénica, Sr. Constantin Caramanlis.

Viernes a mediodía: Almuerzo en honor de las delegaciones gubernamentales presentes, ofrecido por el Presidente de la República.

Sábado en la noche: Cena oficial en honor de los participantes de la Conferencia, a los que se unen las delegaciones gubernamentales y nacionales, ofrecida por el Primer Ministro, Sr. Constantin Mitzotakis.

FONDATION DU FORUM

FORO UNIVERSAL

La Fundación fue creada en Vaduz, Principado de Liechtenstein. Su objetivo es promover todos los medios apropiados para crear, en el campo político y económico, estructuras de diálogo e intercambio entre interlocutores de todos los países, principalmente europeos con un alto nivel de responsabilidad oficial o profesional.

La Fundación es dirigida por un Consejo, el que reagrupa a personalidades del mundo político, diplomático, empresarial y universitario.

-9-

-9-

Cada año, la Fundación organiza el Foro de Crans-Montana, al que asisten los más importantes representantes europeos de la economía y política y cuyo objetivo es analizar los grandes problemas europeos este-oeste del momento. La Fundación es, ante todo, una instancia concreta al servicio del mundo de los negocios y de quienes lo rigen.

PRIVILEGIAR LA DIMENSION HUMANA

La Fundación asigna una importancia primordial a los contactos personales y a la relación humana entre los líderes.

Los objetivos principales de los encuentros son:

- 1.- La creación de vínculos personales entre los líderes del mundo de los negocios que aprecian las oportunidades de encuentro en una atmósfera selecta.
- 2.- El encuentro y el diálogo de los participantes con altas personalidades del mundo de la política, en un marco privilegiado.

El limitado número de invitados, así como su rigurosa selección, son garantías del valor de los contactos y vínculos que se crean.

FONDATION DU FORUM



-10-

31 AVENUE RITZ

CH - 1950 - SION

TELEFONO: 027.23.61.03

FAX: 027.23.61.43

PROGRAMA

CONFERENCIA DE ATENAS

9, 10 Y 11 DE ABRIL DE 1992

EUROPA Y EL MEDITERRANEO EN EL NUEVO MARCO MUNDIAL

MIERCOLES 8 DE ABRIL DE 1992

Todo el día: LLEGADA A ATENAS

REGISTRO DE LOS PARTICIPANTES en los hoteles

RECEPCION DE BIENVENIDA, ofrecida por la Cámara de
Comercio de Grecia.

JUEVES 9 DE ABRIL DE 1992

9:30 - 10:30 am

CEREMONIA OFICIAL DE APERTURA DE LA CONFERENCIA, presidida
por el Sr. Caramanlis, Presidente de la República
Helénica.

11:00 am - 13:30 pm

-11-

I SESION PLENARIA

EL GRAN MERCADO COMUNITARIO Y LOS PAISES MEDITERRANEOS

- ACCESO AL MERCADO
- RELACIONES NORTE-SUR
- COOPERACION INDUSTRIAL
- COOPERACION FINANCIERA

13:45 - 17:00 pm: ALMUERZO Y ENCUENTROS INDIVIDUALES

17:00 - 19:00 pm: SESIONES NACIONALES

20:15 pm: CENAS NACIONALES

VIERNES 10 DE ABRIL DE 1992

9:30 am - 13:00 pm

II SESION PLENARIA

LA SEGURIDAD EN LA CUENCA DEL MEDITERRANEO

- URSS: CONSTRUCCION DE UN MUNDO NUEVO
- CONFLICTOS REGIONALES
- LIBERALISMO Y DERECHOS HUMANOS
- EL DESPERTAR DE LAS NACIONALIDADES
- EL SURGIMIENTO DE LOS INTEGRISMOS
- LA CUESTION DE LAS ALIANZAS

13:15 - 17:00 pm: PARA LOS PARTICIPANTES:

ALMUERZO Y ENCUENTROS INDIVIDUALES

-12-

-12-

ALMUERZO EN HONOR DE LAS DELEGACIONES
GUBERNAMENTALES ofrecido por el Sr.
Caramanlis, Presidente de la
República.

17:00 - 19:00 pm: SESIONES NACIONALES

20:15 pm: CENAS NACIONALES

SABADO 11 DE ABRIL DE 1992

9:15 am - 13:15 pm

III SESION PLENARIA
HACIA UNA COOPERACION GLOBAL

- CUESTIONES AMBIENTALES
- PESCA, TRANSPORTE Y CIRCULACION
- CRIMINALIDAD Y TERRORISMO
- MEDIOS DE COMUNICACION Y CULTURA
- SEGURIDAD INDIVIDUAL Y COLECTIVA
- MEDIOS DE UNA COOPERACION ORGANIZADA

13:30 - 16:00 pm: ALMUERZO Y ENCUENTROS INDIVIDUALES

16:00 - 17:30 pm

SESION TEMATICA
EL MEDITERRANEO Y LOS ESTADOS DEL MAR NEGRO



-13-

18:00 - 19:30 pm

SESION TEMATICA
PROTECCION DEL MEDITERRANEO

20:30 pm

CENA OFICIAL, ofrecida por el Sr. Constantin Mitzotakis,
Primer Ministro

CONFERENCIA DE ATENAS

DELEGACIONES NACIONALES INVITADAS A LA CONFERENCIA
(Esta lista se limita únicamente a los países ribereños
del Mediterráneo. En consecuencia, no es exhaustiva)

ALBANIA

- Sr. Ramiz Alia, Presidente de la República.
- Sr. Mohamet Kapllani, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Gramoz Pashko, Ministro de Economía.
- Sr. Fatos Bitinska, Ministro de Transporte.
- Sr. Ulli Cabiri, Ministro de Comercio.
- Sr. Ilir Hoti, Director del Banco Central.

ALGERIA

- Sr. Benchedid Chadli, Presidente de la República.
- Sr. Sid Ahmed Ghozali, Primer Ministro y Ministro de Economía.
- Sr. Lakhdar Brahimi, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Mourad Belguedj, Ministro de Transporte.
- Sr. Ahmed Foudil Bey, Ministro Delegado de Comercio.

-14-

- Sr. Naceur Hadj, Director del Banco de Algeria.
- Sr. Hamza Mesmoudi, Presidente de la Cámara Nacional de Comercio.
- Sr. Presidente de la Cámara de Comercio de Alger.
- Sr. Bahioul Mahdi, Presidente de la Cámara de Comercio de Constantina.

CHIPRE

- Sr. Georges Vassiliou, Presidente de la República.
- Sr. George Iacovou, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. George Syrimis, Ministro de Finanzas.
- Sr. Takis Nemitsas, Ministro de Comercio.
- Sr. Afxentis Afxentiou, Director del Banco Central.

EGIPTO

- Sr. Hosni Moubarak, Presidente de la República.
- Sr. Amr Moussa, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Youssri Mustafa, Ministro de Comercio Exterior.
- Sr. Soleiman Metwally, Ministro de Transporte y Comunicaciones.
- Sr. El Dein Hamed, Director del Banco Central.
- Sr. Mahmoud El Arabi, Presidente de la Federación de Cámaras de Comercio.
- Sr. Presidente de la Cámara de Comercio de El Cairo.
- Sr. Presidente de la Cámara de Comercio de Alejandría.
- Sr. Presidente de la Cámara de Comercio de Assiut.

-15-

ESPAÑA

- Sr. Felipe González Márquez, Primer Ministro.
- Sr. Francisco F. Ordóñez, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Carlos Solchaga Catalán, Ministro de Economía y Finanzas.
- Sr. José Arzandi Martínez, Ministro de la Industria y el Comercio.
- Sr. José Borell Fontelles, Ministro de Transporte.
- Sr. Ruiz Ligeró, Secretario de Estado de Comercio.
- Sr. Mariano Rubio, Director del Banco de España.
- Sr. José-María Figueras, Presidente de la Cámara de Comercio de Barcelona.
- Sr. Presidente de la Cámara de Comercio de Madrid.
- Sr. Presidente de la Cámara de Comercio de Valencia.

FRANCIA

- Sr. François Mitterrand, Presidente de la República.
- Sra. Edith Cresson, Primera Ministro.
- Sr. Roland Dumas, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Pierre Bérégovoy, Ministro de Economía y Finanzas.
- Sr. Pierre Joxe, Ministro de Defensa.
- Sra. Elisabeth Guigou, Ministra de Asuntos Europeos.
- Sra. Hélène Carrère d'Encausse, Miembro de la Academia Francesa.
- Sr. Jean d'Ormesson, Miembro de la Academia Francesa.
- Sr. Edmond Alphandéry, Diputado de la Asamblea Nacional.
- Sr. François Périgot, Presidente del Centro Nacional de

-16-



-16-

Patronato Francés.

ITALIA

- Sr. Francesco Cossiga, Presidente de la República.
- Sr. Giulio Andreotti, Presidente del Consejo de Ministros.
- Sr. Giovanni Spadolini, Presidente del Senado.
- Sr. Gianni de Michelis, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Rino Formica, Ministro de Finanzas.
- Sr. Renato Ruggiero, Ministro de Comercio Exterior.
- Sr. Carlo Ciampi, Director del Banco de Italia.
- Sr. Sergio Pininfarina, Presidente de Cofindustria.
- Sr. Pietro Merlino, Presidente de la Cámara de Comercio de Milán.
- Sr. Mario Giannoni, Presidente de la Cámara de Comercio de Roma.
- Sr. Antonio Vinci, Presidente de la Cámara de Comercio de Nápoles.

LIBANO

- Sr. Elías Hraoui, Presidente de la República.
- Sr. Farès Boueiz, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Marwan Hamade, Ministro de Economía.
- Sr. Chaouki Fakhoury, Ministro de Transporte.
- Sr. Adnan Kassar, Presidente de la Cámara de Comercio de Beirut.

-17-

- Sr. Kaissi, Director General de la Cámara de Comercio de Beirut.
- Sr. Najib Mania, Presidente de la Cámara de Comercio de Trípoli.

LIBIA

- Sr. M. Khadafi, Presidente de la República.
- Sr. Ibrahim M. Bechari, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Omar M. Montasser, Ministro de Economía.
- Sr. Azeddine M. Hanchiri, Ministro de Transporte.
- Sr. Abdal Hafdh Zlitni, Director del Banco Central.
- Sr. Sadek Abu Snina, Presidente de la Cámara de Comercio de Trípoli.
- Sr. Issa El Hosch, Director de la Cámara de Comercio de Trípoli.

MALTA

- Sr. Vincent Tabone, Presidente de la República.
- Sr. Guido de Marco, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. John Dalli, Ministro de Economía.
- Sr. Dr. Joseph Fenech, Ministro de Transporte.
- Sr. Dr. Emmanuel Bonnici, Ministro de Comercio.
- Sr. Dr. Anthony Galdes, Director del Banco Central.

MARRUECOS

- Sr. Azeddine Laraki, Primer Ministro.
- Sr. Abdellatif Filali, Ministro de Relaciones

-18-

Exteriores.

- Sr. Moulay Zine Zahidi, Ministro de Asuntos Económicos y Privatización.
- Sr. Hassan Abou Ayoub, Ministro de Comercio Exterior.
- Sr. Abdellah Azamani, Ministro de Comercio e Industria.
- Sr. Mohamed Bouamoud, Ministro de Transporte.
- Sr. Mohamed Seqat, Director del Banco Central.
- Sr. Lahcen El Wafi, Presidente de la Cámara de Comercio de Casablanca.
- Sr. Abdelrahim Garbaoui, Director de la Cámara de Comercio de Casablanca.
- Sr. Moulay El Edrissi, Presidente de la Cámara de Comercio de Rabat.
- Sr. Aly Ayoubi, Director de la Cámara de Comercio de Rabat.

MONACO (PRINCIPADO DE)

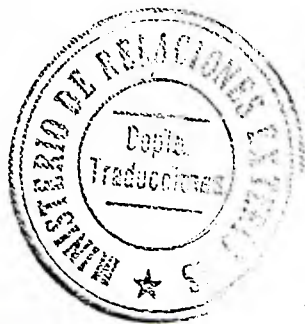
- SAS Rainiero III, Príncipe Soberano de Mónaco.

REINO UNIDO

- Sr. John Major, Primer Ministro.
- Sr. Douglas Hurd, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Joseph Bossano, Ministro de Gibraltar.

SIRIA

- Sr. Farouk Al-Shara, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Mohammed Al-Imadi, Ministro de Economía y Comercio Exterior.



-19-

- Sr. Youssef Alahmed, Ministro de Transporte.
- Sr. Naem Al-Shaar, Director del Banco Central.
- Sr. Baddredine Shallah, Presidente de la Federación de Cámaras de Comercio de Siria.
- Sr. Mohamed Sukar, Presidente de la Cámara de Comercio de Damasco.
- Sr. Mohamed Al Khatib, Presidente de la Cámara de Comercio del Gran Damasco.
- Sr. Mohamed Mahrouseh, Presidente de la Cámara de Comercio de Alep.

TUNEZ

- Sr. Zine El Abidine Ben Ali, Presidente de la República.
- Sr. Habib Ben Yahia, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Sadok Rabah, Ministro de Economía.
- Sr. Faouzi Belkahia, Ministro de Transporte.
- Sr. Mohamed Beji Hamda, Director del Banco Central.
- Sr. Hedj Jilani, Presidente de la Unión Tunecina de Industria y Comercio.
- Sr. Mohamed El Mehrez, Presidente de la Cámara de Comercio de Túnez.
- Sr. Rachid Mnif, Presidente de la Cámara de Comercio de Túnez del Sur.

TURQUIA

- Sr. Turgut Ozal, Presidente de la República.
- Sr. Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Ministro de Comercio Exterior.

-20-

(Gobierno en vías de constitución)

FONDATION DU FORUM

FORO UNIVERSAL

La Fundación se creó en las primeras horas de la caída del comunismo (1989) con el fin de convertirse en un lugar de encuentro y de concertación abierta a los países europeos del este y del oeste.

La Fundación organiza simposios cuyos participantes son muy limitados y exclusivos, quienes constituyen lo más selecto de las relaciones individuales entre los grandes actores de la política y las autoridades económicas.

Más allá de la organización de encuentros internacionales, la Fundación toma medidas concretas en los campos en que su influencia puede contribuir a instaurar el liberalismo y a promover la cooperación internacional.

Así, la Fundación decidió realizar - el 22 de junio de 1991 en Crans-Montana - una conferencia internacional de Jefes de Estado. La Conferencia de Países del Mar Negro debatió el futuro de este importante proyecto de cooperación.

Por iniciativa de la Fundación, la Asociación de Política Internacional de la URSS, presidida por el Sr. Edward

-21-

Chevardnadze, presentó - en exclusiva - su "gran proyecto" para el Mar Negro.

CONSEJO DE LA FUNDACION

PRESIDENTE HONORARIO: SAS Príncipe Anton von und zu
Liechtenstein

PRESIDENTE: Sr. Jean-Paul Carteron

MIEMBROS DEL CONSEJO

EJECUTIVO

Sr. Jean Paul Carteron,
Presidente del Consejo
Ejecutivo, Abogado de la
Corte de París y
del Colegio de Abogados
de Bruselas, Presidente
de la Fundación suiza
de Donación de Organos,
Presidente Fundador del
Club de Lausana.

SAS Príncipe Anton von
und zu Liechtenstein,
Presidente del Consejo
de Supervisión del
Liechtensteinische

MIEMBROS DEL CONSEJO DE

LA FUNDACION

Sr. Raymond Deferr,
Consejero de Estado
encargado de la Economía
Pública de la República y
Cantón de Valais

Sr. Jacques Kosciusko-Morizet
Embajador de Francia

Sr. Dominique Poncet,
Abogado del Colegio de
Abogados de Ginebra,
Profesor de la Universidad
de Ginebra

Sr. Taizo Ueda,

-22-

Landesbank.

Asesor Ejecutivo/Fundación
Honda, Presidente del Japan-
Europe Technology Forum

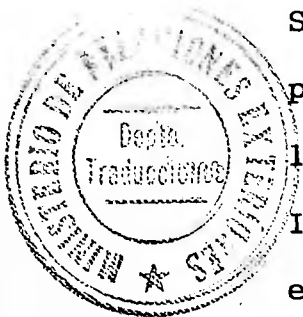
Sr. François Lachat,
Ministro de Finanzas de
la República y Cantón del
Jura, Vicepresidente de
la Asamblea de Regiones
de Europa

SENADO DE LA FUNDACION

Sr. Louis Rey,
Presidente del Senado de la
Fundación, Profesor
universitario, Presidente
del Instituto Internacional
de Gestión e Ingeniería
Ambiental

Sr. Jean-Pierre
Vettovaglia, Embajador de
Suiza, Representante
permanente de Suiza en
los Organismos
Internacionales con sede
en Viena.

* El conjunto de personas
aquí mencionadas conforma
el Consejo de la Fundación



Sr. Charles Berney,
Vicepresidente fundador
del Club de Lausana,
Consejo Internacional

FORO DE CRANS-MONTANA

LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS DE
HOY Y SUS DESAFIOS

-23-

DELEGACIONES DE LA UNION SOVIETICA

URSS

- Sr. Vladimir Sherbakov, Primer Vice-Primer Ministro, Ministro de Economía de la URSS.
- Sr. Ernest E. Obminsky, Viceministro de Relaciones Exteriores de la URSS, encargado de Asuntos Económicos.
- Sr. Gennadig Melikian, Consejero, Consejo de Ministros de la URSS.
- Sr. Alexander Kikoty, Consejero Principal, Consejo de Ministros de la URSS.
- Sr. Nicolaï J. Petrakov, Diputado del Pueblo de la URSS, ex Consejero Económico del Presidente Mikhail Gorbachev, Miembro de la Academia de Ciencias de la URSS.
- Sr. Alexandre Chokhine, Director del Departamento de Relaciones Económicas Internacionales, Ministerio de Relaciones Exteriores.
- Sr. Alexandre Avdeev, Director Adjunto de Europa, Ministerio de Relaciones Exteriores de la URSS.

OTRAS PERSONALIDADES

- Sra. Tatjana I. Zaslavskaya, Miembro de la Academia, Directora del Centro de Estudios de Opinión Pública de la Academia de Ciencias de la URSS.
- Sra. N. M. Rimashevskaja, Miembro de la Academia, Directora del Instituto de Problemas Sociales y Económicos de la Población de la Academia de Ciencias de la URSS.

-24-



-24-

- Sr. Sergei Tatsi, Director General del Banco para la Actividad Económica Exterior de la URSS.
- Sr. Kh. Kivelidi, Director General de la Asociación para el Comercio Exterior.
- Sr. R. Djomidava, Representante personal del Sr. Edward Chevardnaze.
- Sr. Igor Makarov, Director de Relaciones Internacionales de la Liga de Asociaciones Científicas e Industriales de la URSS.
- Sr. Konstantin A. Volkov, Presidente del Consejo Ejecutivo de la Asociación Internacional para la Perestroïska (LASP).
- Sr. Kondrachev, Editor Jefe de "Les Izvestias".

ARMENIA

- Sr. Essai Stepanian, Ministro de Relaciones Económicas Internacionales.
- Sra. Ludmila Akopovna Arutunian, Diputado del Pueblo de la URSS, Jefe de Cátedra de la Universidad de Erevan.

ESTONIA

- Sr. Lennart Meri, Ministro de Relaciones Exteriores.

GEORGIA

- Sr. Tenghiz Sigoua, Primer Ministro
- Sr. Guiorgui Khoshtaria, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Konstantine Grenti, Director de Oriente del

-25-

Ministerio de Relaciones Exteriores.

- Sr. Guiorgui Bourdoli, Director de Europa y EE.UU. del Ministerio de Relaciones Exteriores.

LITUANIA

- Sra. Kasimira Prunskiene, ex Primera Ministra.

MOLDAVIA

- Sr. Mircea Snegur, Presidente de la República.
- Sr. Martin Valerie Mouravski, Primer Ministro.
- Sr. Ion Hadirca, Primer Vicepresidente del Soviet Supremo.
- Sr. Nicolae Anton Tiu, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Sergiu Martin, Consejero Económico.

RUSIA

- Sr. V. P. Fedorov, Alcalde de Sakhaline, Presidente del Consejo de Diputados de Sakhaline.
- Sr. Y. A. Spiridonov, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de los Komis.

UCRANIA

- Sr. Anatoli M. Zlenko, Ministro de Relaciones Exteriores.
- Sr. Arnold N. Chlepakov, Miembro de la Academia, Director del Instituto para Asuntos Económicos Extranjeros de la Academia de Ciencias de Ucrania.

-26-

SESION INAUGURAL

El Foro de Crans-Montana acogió, el 21 de junio de 1991, a una delegación de la URSS excepcional, compuesta por numerosas autoridades gubernamentales, políticas, académicas y económicas.

La Fundación decidió enfrentar a altos representantes del gobierno soviético y a los dirigentes de las repúblicas mal administradas y sojuzgadas, lo que constituyó una confrontación fundamental y significativa en la víspera del "golpe".

El Sr. Bernard Comby, Presidente del Gobierno de la República y Cantón de Valais recalca con emoción: "Gracias al Foro de Montana, lo imposible se realiza, una utopía se convierte en realidad".

El mensaje del Sr. Jean Pascal Delamuraz abre las puertas del realismo: "Todos aquí ponen, en este ambiente ecuménico y lúcido del Foro de Crans, la fuerza de sus corazones y del espíritu en el análisis de la situación actual de la URSS. Nosotros, los europeos del oeste, debemos apoyar ardorosamente la transición actual, con fraternidad y solidaridad europea en la dimensión real de nuestro continente."

-27-

-27-

JUNIO DE 1991: ULTIMOS ACONTECIMIENTOS EN MATERIA DE
RELACIONES EXTERIORES Y POLITICA INTERIOR

El Sr. Jean-Bernard Raimond, ex Ministro de Relaciones Exteriores de Francia, constata: "Las estructuras que sostenían la antigua URSS se trizaron debido a la crisis económica y al nacionalismo, lo que llevó rápidamente al rechazo del comunismo. Nadie, nunca más, se movilizará alrededor del marxismo-leninismo. ¡El comunismo está muerto, fracaso histórico!"

La única fuerza aparentemente centrípeta parece proceder del rol de Mikhaïl Gorbachev, su Presidente. Su popularidad en la Unión Soviética es tan baja como luminosa es su aura en el escenario internacional. El es el garante de la evolución frente a los riesgos que representan las fuerzas de la reacción, el Partido Comunista, la KGB y el Ejército Rojo.

Fue necesario que ocurriera el golpe de estado de agosto de 1991 para demostrar las tesis planteadas por la Fundación en Crans-Montana - el partido ya no existe, la KGB no representa nada y los pueblos de Rusia se encuentran prestos a salir a las calles y luchar para preservar su libertad y su futuro.

Estos trágicos acontecimientos sirvieron para entender que el rol de Mikhaïl Gorbachev, fundamental en las primeras

-28-

-28-

etapas, hoy no corresponde más que al curso de la Historia y que nada podrá detener el despertar de los pueblos de la URSS a la libertad y a la democracia.

CONVERTIBILIDAD DEL RUBLO

La sesión fue animada por el Profesor Edmond Alphandéry, Miembro de la Comisión de Finanzas de la Asamblea Nacional francesa y experto en la materia: "Creo poder decir que todas las señales (de la economía soviética) están en rojo. La situación presupuestaria, fiscal y monetaria están descontroladas; la producción y las inversiones caen; el poder adquisitivo disminuye rápidamente; los precios están fuera de control; hay un desorden creciente en las operaciones comerciales... Existe un caos total sobre las reformas que deben realizarse e incertidumbre sobre el devenir político".

Sr. André Fourçans, Profesor del ESSEC: "La liquidez de la URSS es similar a la de numerosos países occidentales después de la Segunda Guerra Mundial. En la actualidad, existen demasiados rublos para demasiados bienes. Hay que ser muy firmes sobre el principio de convertibilidad, pero muy prudentes sobre su aplicación. El rublo se convertirá en moneda dura en el extranjero sólo si antes lo hace en el territorio soviético".

El Sr. Rudi Dornbusch, Profesor del Instituto Tecnológico

-29-

de Massachussetts, tiene una opinión tajante al respecto: "El problema más importante es el del control. Los soviéticos son maniáticos del control porque piensan que si dejan que las cosas sucedan, no sabrán dónde estarán al día siguiente. ¡Es verdad! Pero si se quedan allí, no sabrán dónde estarán el año que viene. Dicen que no los comprenden... Sin embargo, es lo que se ha dicho de cada país en que la economía es un desastre. No habrá convertibilidad del rublo porque estos maniáticos del control pretenden controlar los cambios y porque ningún sabio, ni el más inteligente, ha podido darle alas a las piedras para que vuelen. Se necesita una segunda revolución rusa, que sea similar a la primera: inmisericorde, de un día para el otro, rápida. Todos aquellos que hayan sido entrenados sólo en el sistema comunista deben aprender a vivir de lo que ganen y los demás, a tomar iniciativas".

FINANCIAMIENTO DE LA PERESTROIKA

El Embajador Guy Ducrey, Jefe de la Secretaría Política del Ministerio suizo de Relaciones Exteriores dio muestras de un realismo riguroso: "Como ocurre en los mejores hospitales, se reúnen tantos grandes especialistas alrededor de los pacientes que los olvidan. Se inclinan sobre ellos, les dicen que todo estará bien hasta el momento de obtener una respuesta similar a la de Clemenceau en su lecho de muerte: "Sí, voy a morir sano".

-30-

-30-

El Sr. Ernest Obminsky, Viceministro de Relaciones Exteriores de la URSS encargado de Asuntos Económicos posee la misma opinión: "Se ha puesto de moda atraer capitales extranjeros para cubrir los déficits internos. En consecuencia, entre 1985 y 1991, la deuda externa soviética en divisas convertibles se duplicó - de 22 a 44 mil millones de dólares. El surgimiento de las repúblicas ha dado origen a nuevas necesidades de divisas para cubrir sus propias necesidades. El impacto de la convertibilidad del rublo a partir del 1º de enero de 1992 es problemático. Ciertamente, eso va a estimular las exportaciones, hacer los precios más objetivos, permitir la construcción de sectores de mercado y facilitar el acceso a las divisas a todos quienes lo deseen. Sin embargo, podemos esperar una gran depreciación del rublo y bienes mucho más caros, lo que aumentará la inflación. Hace algunos años, veíamos a Argentina y Brasil esconder su dinero en el extranjero. Ahora, estamos en el mismo caso..."

El Sr. Domingo L. Siazon, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), declara: "La totalidad del capital extranjero invertido en la URSS no alcanza al 20% del invertido en México a fines de 1988. Además, los inversionistas se encuentran reticentes debido a los obstáculos que pronostican y las dificultades que los esperan. Entre ellas, podemos citar infraestructuras poco

-31-

-31-

adecuadas, falta de telecomunicaciones, inexistencia de la noción de derecho de propiedad o problemas de comprensión del verdadero valor de las empresas."

El Sr. Bertrand de Largentaye, experto de la Dirección General de Relaciones Exteriores de la Comisión de Comunidades Europeas, sostiene: "Mientras mayor sea el financiamiento de que disponga un país, el ajuste económico puede realizarse en condiciones menos rigurosas. En caso de falta de medios económicos, el ajuste deberá llevarse a cabo de manera más rápida y brutal y en un sentido no siempre deseable, que no favorece necesariamente el ajuste estructural. La URSS es un ejemplo palpable.

DE LA ECONOMIA CENTRALMENTE PLANIFICADA A LA ECONOMIA DE MERCADO: LAS LIMITACIONES O LA PERESTROIKA A PRUEBA

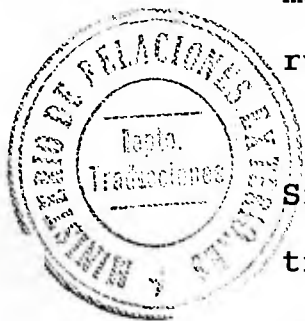
Sr. François Schaller, antiguo Presidente del Consejo del Banco Nacional de Suiza: "La transición de la economía planificada a la economía de mercado no puede inspirarse en ninguna experiencia vivida. Todo debe resultar de una reflexión abstracta, sin ninguna referencia. La brutalidad del shock, ¿es soportable desde el punto de vista social, humano y político? Me parece que el aprendizaje de la responsabilidades por asumir día a día, el gusto por las iniciativas, la relación entre el trabajo realizado y la remuneración recibida, exigen un espíritu diferente, que

-32-

-32-

sólo puede adquirirse con el correr del tiempo. En la actualidad, es en el este en donde se posa el gran problema de la aparición de un hombre nuevo."

Sr. Gennadig Melikian, Consejero del Consejo de Ministros de la URSS: "Todas las medidas tomadas con el fin de pasar a una economía de mercado son contradictorias y vienen acompañadas de limitaciones. No podemos lograrlo de inmediato. Sin embargo, estoy seguro de que lo lograremos. Necesitamos una economía mixta, basada en la empresa y el mercado y poderes centrales bastante extendidos. Las vías para pasar a este tipo de economía son la estabilización macroeconómica, una política de precios, un proceso de desnacionalización, la creación de una infraestructura de mercado y la introducción de la convertibilidad del rublo."



Sr. Peter Aven, economista: "Existe otra limitante en la transición a la economía de mercado: la competencia de los economistas con conocimientos diferentes de los que deberían tener. En términos generales, sabemos lo que hay que hacer en la URSS; sin embargo, cuando se trata de detalles, ¡es una completa oscuridad!

Sr. Tito Tettamanti, Presidente de Saurer Grouppe Holding AG: "El capitalismo es un sistema... Por lo tanto, no podemos esperar que un sistema tenga una ética, pues tener una ética es propio de los hombres. Por esta razón, se

-33-

-33-

debe recomendar a los soviéticos que, en su búsqueda del capitalismo, no olviden al hombre. Esto será más duro y tomará más tiempo, pero ¡cuán necesario es!

Sr. Vladimir Sherbakov, Primer Vice Primer Ministro y Ministro de Economía de la URSS: "Gorbachev no desea caridad, sino una cooperación "mutuamente ventajosa", considerada como ayuda. Una ayuda que permita alcanzar nuevos niveles de producción y acelerar la transición hacia la economía de mercado. Prevemos que, a fines de 1992, la tasa de privatización ascenderá a un 75% en las pequeñas y medianas empresas y en las pequeñas y medianas industrias y a entre 10 y 20% en las grandes empresas. Por otra parte, este año liquidaremos a 40 mil funcionarios. El programa, ¿es ambicioso? De hecho, es realizable. El tiempo responderá esta pregunta."

UN NUEVO CONCEPTO EUROPEO

Sr. Jean François-Poncet, ex Ministro de Relaciones Exteriores de Francia: "La tendencia nacionalista desemboca en la fragmentación de Europa. En la actualidad, la "Conferencia de Seguridad y de Cooperación en Europa" viene de perillas, pues puede servir de marco a una futura organización europea, cuya importancia a nivel mundial será exactamente proporcional a su grado de organización. El objetivo de la CEE ha sido siempre de orden político... No sería de interés para los países que acaban de acceder

-34-

-34-

a la democracia que esta vocación a largo plazo de la Europa comunitaria desapareciera. En realidad, a largo plazo, dependen del éxito político de la comunidad."

Sr. Petre Roman, Primer Ministro de Rumania: "En los países del Este falta algo fundamental: la capacidad de administración de una economía de mercado. Es necesario que en el Oeste se trate seriamente este problema ya que no podemos hacerlo solos pues éste jamás ha sido un tema en nuestro país durante 40 años."

Sr. Alexandre Avdeev, Director de Europa del Ministerio de Relaciones Exteriores de la URSS: La "Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa" no es ni la introducción ni la cima; es la base de cualquier construcción europea. La perestroïka no es sólo asunto de Rusia. Es un asunto de civilización. Es un problema global que hemos heredado y que debemos resolver en común. Pretendemos formular un sistema compatible con el sistema occidental, pues sólo la compatibilidad de los dos sistemas puede garantizar la seguridad de Europa."

Sr. Peter Jankowitsch, Secretario de Estado austriaco: "Será difícil construir una Europa antes de ponerse de acuerdo sobre los principios que deben servir de base y aplicarse. Como modelo económico para la nueva Europa, veo a la CEE. Como modelo político, veo a la CEE enriquecida, tal vez, con algunas experiencias del Consejo de Europa."

-35-

-35-

Dicho modelo deberá servir, además, para crear un modelo de seguridad transeuropea.

Sr. Antonios Samaras, Ministro de Relaciones Exteriores de Grecia: "Una nueva arquitectura europea debe contemplar tres niveles. En el primero, la CEE es el núcleo mejor estructurado. En el segundo, es esencial pensar en un fortalecimiento de la Alianza Atlántica. En el tercero, la "Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa" es el foro más adecuado para un nivel paneuropeo."

LOGROS SOCIALES Y RECONSTRUCCION DE UNA SOCIEDAD NUEVA

Sr. Janez Mercun, Presidente de Temtrade SA: "Todo el mundo dice que no es posible que volvamos a la dictadura stalinista, a la centralización brejneviana, pero ¡eso es todo! Nadie sabe qué hacer. Tal vez exista la glasnost, pero ¿dónde está el programa?"

Sr. Richard Pipes, Profesor de la Universidad de Harvard: "Es imprescindible que el comunismo se desintegre. No queda nada por salvar. Mientras más luego pase a la historia, mejor. El cambio llegará con la experiencia. Por primera vez en la historia del país, los rusos deberán elaborar nuevas formas de vida política y económica."

Sr. Mircea Snegur, Presidente de la República de Moldavia: "¿Cómo un pueblo, mi pueblo, podría soportar eternamente

-36-

el no disponer de alimentos suficientes a pesar de que cada día produce más de lo que necesita?"

Sra. Tatjana Zaslavskaya, Académica y Directora del Centro de Estudios de Opinión Pública de la Academia de Ciencias de la URSS: "Hoy día, una cosa es segura: el pueblo ya no aceptaría un golpe de Estado; sería una guerra civil."

Sr. Lennart Meri, Ministro de Relaciones Exteriores de Estonia: " El futuro de los estados bálticos es la construcción de un puente entre el este y el oeste".

DIFERENTES FORMAS DE CREACION DE EMPRESAS EN LA URSS

Sr. Henri Froment-Meurice, Embajador de Francia y Copresidente del Grupo de Trabajo Franco-Soviético: "Poco a poco hemos impuesto un cierto número de leyes. Poco a poco hemos visto nacer una serie de textos que se acercan al contexto de nuestro país. Paralelamente, el medio ambiente se deteriora: hay un debate entre el centro y las repúblicas que plantea dificultades a quienes ya no saben quién es el responsable de qué. Otra dificultad es la ruptura con el sistema antiguo y, en consecuencia, con los circuitos de abastecimiento. Existe el problema de la convertibilidad del rublo y de sus garantías. En fin, está el problema de la falta de ejecutivos entrenados. Los objetivos soviéticos de adquisición tecnológica y reforma del comercio exterior no se han cumplido. Por su lado,

-37-

-37-

Occidente no ha sabido abrirse al mercado soviético. Sin embargo, la experiencia no ha sido negativa. Esta muestra que hay que ingresar a la vía de la economía de mercado de tal forma que las estructuras de sociedades mixtas no sean islotes en un ambiente tan diferente que no puedan integrarse a él."

Sr. André Perrier, Industrial (SERIBO) y miembro del grupo de trabajo franco-soviético sobre "joint ventures": "Estoy impresionado por la brecha existente entre las demandas de los líderes soviéticos con los que nos hemos reunido aquí, la buena voluntad de los países occidentales para ayudarlos y la dificultad de los industriales para poner en marcha y realizar verdaderas operaciones conjuntas. Cada día, surgen obstáculos, los que enfrento a medida que se me presentan. Esto se está convirtiendo en una verdadera maratón..."

COMUNICACIONES

Sr. Jacques Séguéla: "La publicidad es el auspiciador de la democracia. Es ella, y sólo ella, la que posibilita el intercambio de ideas, el pluralismo, la difusión de mensajes y, por lo tanto, el desarrollo de la democracia. Como por casualidad, en todos los países que están o han estado bajo el poder de dictaduras no hay publicidad. El tercer milenio comenzó diez años antes, pues estamos viviendo el fin de las ideologías. De hecho, estamos

-38-



-38-

cambiando de aire."

Sobre el Presidente de la URSS, el Sr. Séguéla sostiene:
"Es peligroso que haya una diferencia entre la imagen exterior e interior de un político. Gorbachev va a morir por esa razón. Las imágenes son, de hecho, vasos comunicantes. Si es muy fuerte aquí y no lo es allá, se romperá: eso le puede pasar a Gorbachev."

CONFERENCIA DE LOS PAISES DEL MAR NEGRO

COOPERACION EN LOS PAISES DEL MAR NEGRO

El 22 de junio se inauguró la Conferencia de Países del Mar Negro en Crans-Montana, presidida por el presidente de la Fondation du Forum.

Desde 1990 se han realizado reuniones técnicas para lanzar las bases de una futura cooperación en esta región del mundo. La Fondation du Forum, debido a la situación económica de los países ribereños y a la mutación política en curso en la URSS, decidió reunir a los Jefes de Estado interesados con el fin de permitir un intercambio de opiniones al más alto nivel.

Las partes presentes acordaron hacer un inventario de los puntos comunes más evidentes y de los puntos más urgentes, particularmente, en el plano ecológico.

-39-

La Fundición sugirió integrar a Grecia e Irán a esta futura organización, lo que fue aprobado por la unanimidad de los participantes. La Conferencia de Países del Mar Negro admitió en su seno, en calidad de observadores, a los Ministros de Relaciones Exteriores griego e iraní, que se encontraban presentes en el Foro.

ECOLOGIA DEL MAR NEGRO

El representante personal de Edward Chevardnadze, Sr. V. Skachov, presentó en el Foro de Crans-Montana un proyecto destinado a salvar el equilibrio ecológico del Mar Negro, el que está saturado de gas sulfúrico y de sedimentos sólidos producto de la contaminación humana, además de estar cargado de metales pesados y materias tóxicas.

CAMARA DE COMERCIO SUIZA-RUMANA

Bajo la égida de la Fondation du Forum, se realizó la reunión constitutiva de la Cámara de Comercio mixta suiza-rumana en Crans-Montana para elegir a su primer Presidente, Sr. Georges Holdener de Ginebra.

La sesión continuó en presencia del Primer Ministro rumano, Sr. Petre Roman y concluyó con una conferencia de prensa.

-40-

EL FORO DE CRANS-MONTANA
19-20-21 DE JUNIO DE 1992

HACIA UNA NUEVA ESTRUCTURA EUROPEA

- MARCO POLITICO: Naciones
Nacionalidades
Culturas
- MARCO ECONOMICO: Inversiones
Desarrollo
Medio Ambiente

RELACIONES COMERCIALES EN UNA EUROPA ORIENTAL EN MUTACION

PRESIDENCIA Y SECRETARIA DE LA FUNDACION

FONDATION DU FORUM

Forum du Crans-Montana

31, avenue Ritz - CH-1950 Sion

Teléfono: 027 23 61 03 - Fax: 027 23 61 43

=====

SANTIAGO DE CHILE, a ¹⁹⁹² 27 de enero de 1992.-



EL TRADUCTOR OFICIAL.